



AV

Komparatistik

Jahrbuch
der Deutschen Gesellschaft
für Allgemeine und Vergleichende
Literaturwissenschaft

2017

Aus dem Inhalt: Joachim Harst, Christian Moser, Linda Simonis: Languages of Theory. Introduction • Maria Boletsi: Towards a Visual Middle Voice. Crisis, Dispossession, and Spectrality in Spain's Hologram Protest • Peter Brandes: Poetics of the Bed. Narrated Everydayness as Language of Theory • Annette Simonis: Stephen Greenblatt and the Making of a New Philology of Culture • Dagmar Reichardt: Creating Notions of Transculturality. The Work of Fernando Ortiz and his Impact on Europe • Michael Eggers: Topics of Theory and the Rhetoric of Bruno Latour • Nicolas Pethes: Philological Paperwork. The Question of Theory within a Praxeological Perspective on Literary Scholarship • Achim Geisenhanslüke: Philological Understanding in the Era After Theory • Joachim Harst: Borges: Philology as Poetry • Regine Strätling: The ›Love of words‹ and the Anti-Philological Stance in Roland Barthes' »S/Z« • Markus Winkler: Genealogy and Philology • Christian Moser: Language and Liability in Eighteenth-Century Theories of the Origin of Culture and Society (Goguet, Smith, Rousseau) • Linda Simonis: The Language of Commitment. The Oath and its Implications for Literary Theory • Kathrin Schödel: Political Speech Acts? Jacques Rancière's Theories and a Political Philology of Current Discourses of Migration • Helmut Pillau: »Ein großer weltlicher Staatsmann wider alle Wahrscheinlichkeiten.« Gertrud Kolmar und Jean-Clément Martin über Robespierre • Pauline Preisler: Die abstrakte Illustration. Paul Klees »Hoffmanneske Märchenszene« und E.T.A. Hoffmanns »Der Goldene Topf« • Nachruf, Rezensionen.

Komparatistik 2017



AISTHESIS VERLAG



ISBN 978-3-8498-1292-8
ISSN 1432-5306



AV

Komparatistik

Jahrbuch
der Deutschen Gesellschaft
für Allgemeine und Vergleichende
Literaturwissenschaft

2017

Aus dem Inhalt: Joachim Harst, Christian Moser, Linda Simonis: Languages of Theory. Introduction • Maria Boletsi: Towards a Visual Middle Voice. Crisis, Dispossession, and Spectrality in Spain's Hologram Protest • Peter Brandes: Poetics of the Bed. Narrated Everydayness as Language of Theory • Annette Simonis: Stephen Greenblatt and the Making of a New Philology of Culture • Dagmar Reichardt: Creating Notions of Transculturality. The Work of Fernando Ortiz and his Impact on Europe • Michael Eggers: Topics of Theory and the Rhetoric of Bruno Latour • Nicolas Pethes: Philological Paperwork. The Question of Theory within a Praxeological Perspective on Literary Scholarship • Achim Geisenhanslüke: Philological Understanding in the Era After Theory • Joachim Harst: Borges: Philology as Poetry • Regine Strätling: The ›Love of words‹ and the Anti-Philological Stance in Roland Barthes' »S/Z« • Markus Winkler: Genealogy and Philology • Christian Moser: Language and Liability in Eighteenth-Century Theories of the Origin of Culture and Society (Goguet, Smith, Rousseau) • Linda Simonis: The Language of Commitment. The Oath and its Implications for Literary Theory • Kathrin Schödel: Political Speech Acts? Jacques Rancière's Theories and a Political Philology of Current Discourses of Migration • Helmut Pillau: »Ein großer weltlicher Staatsmann wider alle Wahrscheinlichkeiten.« Gertrud Kolmar und Jean-Clément Martin über Robespierre • Pauline Preisler: Die abstrakte Illustration. Paul Klees »Hoffmanneske Märchenszene« und E.T.A. Hoffmanns »Der Goldene Topf« • Nachruf, Rezensionen.

Komparatistik 2017



AISTHESIS VERLAG



ISBN 978-3-8498-1292-8
ISSN 1432-5306

AV

Komparatistik

Jahrbuch
der Deutschen Gesellschaft
für Allgemeine und Vergleichende
Literaturwissenschaft

2017

Herausgegeben im Auftrag des Vorstands
der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine
und Vergleichende Literaturwissenschaft
von Joachim Harst, Christian Moser und Linda Simonis

AISTHESIS VERLAG

Bielefeld 2018



ICLA2016

VIENNA

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Redaktion: Joachim Harst

© Aisthesis Verlag Bielefeld 2018
Postfach 10 04 27, D-33504 Bielefeld
Satz: Germano Wallmann, www.geisterwort.de
Druck: docupoint GmbH, Magdeburg
Alle Rechte vorbehalten

ISBN 978-3-8498-1292-8
ISSN 1432-5306
www.aisthesis.de

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----|
| Joachim Harst / Christian Moser / Linda Simonis Vorwort | 9 |
| NACHRUF | |
| Sandro Moraldo Komparatist mit Leidenschaft – Nachruf auf Remo Ceserani | 11 |
| THEMENSCHWERPUNKT: THE LANGUAGES OF THEORY | |
| Joachim Harst, Christian Moser, Linda Simonis Languages of Theory. Introduction | 15 |
| Maria Boletsi Towards a Visual Middle Voice. Crisis, Dispossession, and Spectrality in Spain's Hologram Protest | 19 |
| Peter Brandes Poetics of the Bed. Narrated Everydayness as Language of Theory | 37 |
| Annette Simonis Stephen Greenblatt and the Making of a New Philology of Culture | 53 |
| Dagmar Reichardt Creating Notions of Transculturality. The Work of Fernando Ortiz and his Impact on Europe | 67 |
| Michael Eggers Topics of Theory and the Rhetoric of Bruno Latour | 83 |
| Nicolas Pethes Philological Paperwork. The Question of Theory within a Praxeological Perspective on Literary Scholarship | 99 |
| Achim Geisenhanslüke Philological Understanding in the Era After Theory | 113 |

| | |
|---|-----|
| Joachim Harst | |
| Borges: Philology as Poetry | 123 |
| Regine Strätling | |
| The 'Love of words' and the Anti-Philological Stance in Roland Barthes' <i>S/Z</i> | 139 |
| Markus Winkler | |
| Genealogy and Philology | 153 |
| Christian Moser | |
| Language and Liability in Eighteenth-Century Theories of the Origin of Culture and Society (Goguet, Smith, Rousseau) | 163 |
| Linda Simonis | |
| The Language of Commitment. The Oath and its Implications for Literary Theory | 185 |
| Kathrin Schödel | |
| Political Speech Acts? Jacques Rancière's Theories and a Political Philology of Current Discourses of Migration | 201 |

WEITERE BEITRÄGE

| | |
|--|-----|
| Helmut Pillau | |
| „Ein großer weltlicher Staatsmann wider alle Wahrscheinlichkeiten.“ Gertrud Kolmar und Jean-Clément Martin über Robespierre | 221 |
| Pauline Preisler | |
| Die abstrakte Illustration. Paul Klees <i>Hoffmanneske Märchenscene</i> und E. T. A. Hoffmanns <i>Der Goldene Topf</i> | 245 |

REZENSIONEN

| | |
|---|-----|
| Markus Schleich, Jonas Nesselhauf. <i>Fernsehserien. Geschichte, Theorie, Narration</i> (Kathrin Ackermann-Pojtinger) | 263 |
| <i>Primitivismus intermedial.</i> (von Björn Bertrams) | 266 |
| Julia Bohnengel. <i>Das gegessene Herz. Eine europäische Kulturgeschichte vom Mittelalter bis zum 19. Jahrhundert: Herzmäre – Le cœur mangé – Il cuore mangiato – The eaten heart</i> (von Albert Gier) | 270 |

| | |
|---|-----|
| <i>Funktionen der Fantastik. Neue Formen des Weltbezugs von Literatur und Film nach 1945</i> (von Eva Gillhuber) | 276 |
| Solvejg Nitzke. <i>Die Produktion der Katastrophe. Das Tunguska-Ereignis und die Programme der Moderne</i> (von Stephanie Heimgartner) | 280 |
| Claudia Lillge. <i>Arbeit. Eine Literatur- und Mediengeschichte Großbritanniens</i> (von Julia Hoydis) | 282 |
| Paul Strohmaier. <i>Diesseits der Sprache. Immanenz als Paradigma in der Lyrik der Moderne (Valéry, Montale, Pessoa)</i> (von Milan Herold) | 285 |
| <i>Neue Realismen in der Gegenwartsliteratur</i> (von Michael Navratil) | 288 |
| Steffen Röhrs. <i>Körper als Geschichte(n). Geschichtsreflexionen und Körperdarstellungen in der deutschsprachigen Erzählliteratur (1981-2012)</i> (von Jonas Nesselhauf) | 294 |
| <i>Theorie erzählen. Raconter la théorie. Narrating Theory. Fiktionalisierte Literaturtheorie im Roman</i> (von Beatrice Nickel) | 296 |
| <i>Extreme Erfahrungen. Grenzen des Erlebens und der Darstellung</i> (von Solvejg Nitzke) | 299 |
| <i>Spielräume und Raumspiele in der Literatur</i> (von Eckhard Lobsien) | 302 |
| Melanie Rohner. <i>Farbbekennnisse. Postkoloniale Perspektiven auf Max Frischs Stiller und Homo faber</i> (von Iulia-Karin Patrut) | 306 |
| Christian Moser/Regine Strätling (Hg.). <i>Sich selbst aufs Spiel setzen. Spiel als Technik und Medium von Subjektivierung</i> (von Laetitia Rimpau) | 311 |
| <i>Die Renaissancen des Kitsch</i> (von Franziska Thiel) | 318 |
| Reinhard M. Möller. <i>Situationen des Fremden. Ästhetik und Reiseliteratur im späten 18. Jahrhundert</i> (von Sandra Vlasta) | 323 |
| Michael Eggers. <i>Vergleichendes Erkennen. Zur Wissenschaftsgeschichte und Epistemologie des Vergleichs und zur Genealogie der Komparatistik</i> (von Carsten Zelle) | 327 |
| <i>Nach Szondi. Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft an der Freien Universität Berlin 1965-2015</i> (von Carsten Zelle) | 333 |
| <i>The Cambridge Companion to the Literature of Berlin</i> (von Gianna Zocco) | 336 |

BUCHVORSTELLUNG

| | |
|--|-----|
| Sabine Mainberger/Esther Ramharter (Hg.): <i>Linienwissen und Liniendenken</i> | 343 |
| Beiträgerinnen und Beiträger der Ausgabe 2017 | 346 |

Sandro Moraldo

Komparatist mit Leidenschaft – Nachruf auf Remo Ceserani

Am 11. April 1992 veröffentlichte Remo Ceserani in der kommunistischen Zeitschrift Italiens *il manifesto* den ersten Teil eines umfangreichen Essays mit dem provokanten Titel *Critico eccentrico cercasi: le prospettive della comparazione* (Exzentrischer Kritiker gesucht: die Aussichten des Vergleichs). Vor dem Hintergrund der anglo-amerikanischen Tradition war sein Beitrag nicht nur der Versuch einer Bestandsaufnahme der internationalen Komparatistik, sondern zugleich – und vor allem – auch eine kritische Auseinandersetzung mit dem Fach und dessen Etablierung als einer eigenständigen, akademischen Disziplin in der italienischen Hochschullandschaft. Unverblümt kann der Beitrag als der Wendepunkt der Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft in Italien bezeichnet werden. Gerade als die Nationalphilologien durch bedeutende Leistungen an nationaler und internationaler Achtung gewannen und anfangen – wie es ein anderer eminenter Vertreter des Komparatistik, Eberhard Lämmert, einmal treffend formuliert hat – ihre Gegenstände wie die Formen ihrer Gelehrsamkeit nach ihren Zunftregeln und meist unter Zurückweisung neuer und veränderter praktischer Bedürfnisse zu verfestigen, forderte Ceserani die einzelnen Nationalphilologien verstärkt zur interdisziplinären Forschung auf, um die Komparatistik aus ihrer Zwangsvereinnahmung und daraus resultierenden Erstarrung zu lösen. Er hat das Fach nicht nur in bildungspolitischen Umbruchzeiten maßgeblich geprägt, sondern die Konjunkturen dieser Disziplin auch nach seiner Emeritierung begleitet und immer wieder kritisch hinterfragt. Nicht von ungefähr wurde Remo Ceserani nach Bekanntgabe seines Todes von den Medien als *die* exemplarische Figur der italienischen Komparatistik bezeichnet. Der engstirnigen Fixierung auf das eigene, durchaus brauchbare Fachwissen, setzte er das Ineinandergreifen unterschiedlicher Perspektiven entgegen. Die Durchkreuzung einer nationalphilologisch geprägten Ausrichtung sollte für sein eigenes Fachverständnis prägend werden. Denn am Anfang stand die akademische Laufbahn des am 22. November 1933 in Soresina (Cremona) geborenen Literaturwissenschaftlers erst einmal ganz im Zeichen der Italianistik.

Nach seinem Studium an der Staatlichen Universität Mailand unter dem Italianisten Mario Fubini Mitte der 1950er-Jahre unterrichtete er als Lehrer an einer Abendschule, quittierte aber nach nur einem Jahr den Dienst, gab ein kurzes Gastspiel beim Verlag Bompiani (Mailand), wo er u. a. die Bekanntschaft von Umberto Eco machte, und ging schließlich zu René Wellek an die Yale University (New Haven), um zu promovieren. Das wissenschaftliche Selbstverständnis des tschechisch-amerikanischen Literaturwissenschaftlers, Disziplinengrenzen als Herausforderungen zu begreifen, dürfte nachhaltigen Einfluss auf den jungen, angehenden Akademiker gehabt haben. Spätestens seit dieser Zeit war er der Literatur(theorie) und Kultur der Vereinigten Staaten eng verbunden. Nach der Promotion folgten verschiedene Lehraufträge für italienische Philologie an der University of California, Berkeley, bevor er Anfang der 1960er-Jahre zurück

kehrte in die akademische Hochschullandschaft Italiens. Von 1962 bis 1965 war er als Assistent für Geschichte der Literaturkritik an der Universität Mailand, dann ab 1966 an der renommierten *Scuola Normale Superiore* (Pisa), bevor er 1970 den Ruf auf die Italianistik-Professur an der Universität Pisa annahm. Mit seiner Berufung 1987 an die Universität Genua setzt schließlich – zumindest offiziell – Ceseranis komparatistischer Werdegang ein. 1990 folgte er einem Ruf auf den Lehrstuhl für Literaturtheorie der Universität Pisa und 1996 schließlich auf die Komparatistik-Professur am *Dipartimento di Italianistica* der Neuphilologischen Fakultät (jetzt *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne*; LILEC) der Universität Bologna, wo eine lange erfolgreiche ‚komparatistische‘ Aufbauarbeit beginnen sollte. Innerhalb kurzer Zeit wurde das Institut in seiner komparatistischen Ausrichtung zu einer international renommierten Stätte der Forschung und akademischen Lehre. Dass im Laufe seines akademischen Wirkens an der ältesten Alma Mater Europas das Fundament für den heutigen Masterstudiengang *Letterature moderne, comparate e postcoloniale* gelegt werden konnte, das sich durch seine internationale Ausrichtung und eines der vielfältigsten Fächerangebote in Italien auszeichnet, ist größtenteils sein Verdienst. Die Gründung der *Associazione per lo studio di teoria e storia comparata della letteratura* 1994 gehört sicherlich zu den akademischen Höhepunkten von Ceseranis Wirken. Als deren erster Vorsitzender stellte er maßgeblich die Weichen für eine interdisziplinäre und internationale Zusammenarbeit, organisierte mehrere Tagungen, initiierte und verstärkte maßgeblich den Dialog mit den internationalen Verbänden, insbesondere der *International Comparative Literature Association*. Der Beitritt unter den Dachverband der internationalen Komparatistik war dann nur noch eine Frage der Zeit. Seitdem ist Italien mit gleich zwei Verbänden auf der internationalen Bühne vertreten.

Neben Forschung, Lehre und Verwaltung pflegte Remo Ceserani eine rege publizistische Tätigkeit. Als Mitherausgeber von Sammelbänden zur italienischen und zur vergleichenden Literaturwissenschaft, von Buchreihen (*La porta di corno*; Nistri-Lischi; *Il passo del cavallo*, Loescher, *Alfabeto Letterario*, Laterza; *Il gioco delle parti*, Sellerio; *La cifra nel tappeto*, Manni) und Zeitschriften (*Giornale storico della letteratura italiana*, *Lasino d'oro*, *Italica*, *Spunti e ricerche*, *Esperienze letterarie*) war es ihm ein Anliegen, Grundlagen und neue Perspektiven seiner Fachwissenschaft dem studentischen und akademischen Fachpublikum zugänglich zu machen. Große Dienste erwarb er sich auch als Herausgeber italienischer Klassiker (Ludovico Ariosto, Ferdinando Neri, Arrigo Boito und Giosue Carducci) und Übersetzer englischer Literatur.

Seine internationale Ausstrahlung lässt sich nicht nur an einer regen Publikations- und Vortragstätigkeit, sondern auch an seinen zahlreichen Gastprofessuren festmachen: Brown University, Universität Essen, Harvard University, University of California, Berkeley, LaTrobe University, (Melbourne, Australien), University of Indiana, Bloomington und Stanford University waren nur einige seiner zahlreichen ehrenvollen Stationen im Ausland.

Die wissenschaftlichen Interessen von Remo Ceserani waren breit angelegt. Romanische Literaturwissenschaft, Literaturtheorie, Allgemeine und Vergleichende Literatur- und Kulturwissenschaft zählten zu seinen Lehr- und

Forschungsfeldern, in denen er auch als engagierter Doktorvater Promovenden betreute und später förderte. Von diesem breiten fachlichen Spektrum zeugen beispielhaft einige seiner Publikationen, die in ihrer Thematik und Methodik unvermindert aktuell anmuten.

Wie ein roter Faden zieht sich dabei der Leitgedanke der Schule (wohlgemerkt nicht der Hochschule oder Universität) als erster Bildungsort und emotionaler Raum durch die meisten seiner Bücher und Abhandlungen. Praktisch umgesetzt wurde seine Grundidee von der Bedeutung der Literatur-Vermittlung in der Schule in dem zehnbändigen Handbuch *Il materiale e l'immaginario. Manuale e laboratorio di letteratura* (Torino: Loescher 1978ff.), das er zusammen mit Lidia de Federicis für die Sekundarstufen herausgab. Remo Ceserani unbeeinträchtigt an die Relevanz der literarischen Einbildungskraft, um „das immer komplexer werdende Leben unserer Gesellschaften anzugehen“¹, fand in der Fachwelt große Beachtung. Im Rahmen eines modernen, kompetenzorientierten Literaturunterrichts sollte die Vermittlung dieses Lernprozesses integrierender Bestandteil der Lehrpläne an Italiens Schulen sein. Sein *Breve viaggio nella critica americana* (Pisa: ETS 1984) ist dagegen ein Streifzug durch die amerikanische Theorielandschaft der Literaturwissenschaft des Post-New Criticism. Systematisch wird auf die Grundkoordinaten der – damals – neuesten Tendenzen hingewiesen, die die theoretischen Entwicklungen der letzten Jahrzehnte bestimmt und auf andere literatur- wie kulturwissenschaftliche Forschung ausgestrahlt haben. Bezeichnenderweise endet der Band mit einem Interview zwischen Ceserani und den Herausgebern der Zeitschrift *Representations*, Stephen Greenblatt und Svetlana Alpers. Letztere sind die Hauptbegründer einer damals sich gerade im Aufbruch befindlichen neuen Schule der Literatur- bzw. Kulturwissenschaft, die des *New Historicism*, die erst Jahre später, nämlich Ende der 1980er-Jahre, die Methodendiskussion in Europa um eine neue theoretische Position bereichern sollte. In seiner Monographie *Il Fantastico* (Bologna: Il Mulino 1996) hat er wiederum die Substanz, die Vielfalt methodologischer Konzeptualisierungen, die poetologischen Schlüsselkonzepte sowie die genretypischen Themen und Motive der komplexen und immer wieder kontrovers diskutierten Theorie der phantastischen Literatur in derart kompakter und lesefreundlicher Art präsentiert, dass die Studie noch heute (nicht nur bei den Studierenden) als Standardwerk intellektueller Hilfsmittel gilt. Höchst nachhaltige Impulse erfuhr die Allgemeine Literaturwissenschaft dann durch die *Guida allo studio della letteratura* (Bari: Laterza 1999), eine klassische Einführung, die Studierenden eine Orientierung im weiten Feld der Literaturwissenschaft vermittelt. In neun Kapiteln werden die wichtigsten theoretischen Konzepte und Grundbegriffe allgemeiner Literaturwissenschaft behandelt. Was den Band auszeichnet, ist eine solide theoretische Grundlegung, eine präzise Terminologie, ein selbstkritisches Problembewusstsein und nicht zuletzt das Zusammentragen, Organisieren und Interpretieren gewaltiger Mengen an Faktenmaterial

1 Intervista a Remo Ceserani su letteratura e insegnamento. 16 dicembre 2013. A cura di Alberto Sismondini. http://www.lalletteraturaenoi.it/index.php/scuola_e_noi/213-intervista-a-remo-ceserani-su-letteratura-e-insegnamento.html

aus z. T. weit auseinanderliegenden Bereichen. Wie nur wenige wusste er zudem Theorie und Praxis der Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft zu verzahnen. Nachzulesen ist das in seiner Monographie über die „poetische Verherrlichung des Zuges“, *Treni di carta. L'immaginario in ferrovia: L'irruzione del treno nella letteratura moderna* (Genua: Marietti 1993). Es ist das Verdienst Ceseranis, bei der Fülle des Materials die unterschiedlichsten Betrachtungsweisen über die literarischen Züge in ihrer Vielfalt erfasst und in sprachlicher Eleganz zu Papier gebracht zu haben. Die Spannweite der behandelten Autoren reicht dabei von Thoreau zu Dickens und Pascoli, von Zola zu Ruskin und Hardy, von Marinetti und Pirandello zu Agatha Christie und Dürrenmatt. Zum wesentlichen Verständnis des Ganzen tragen auch die zahlreichen Leseproben bei, die jeweils im Original präsentiert werden, so dass die Monographie über ihren rein wissenschaftlichen Charakter hinaus zu einer kleinen persönlichen Anthologie wird. Last but not least ist eine Veröffentlichung zu nennen, die Remo Ceserani in Zusammenarbeit mit Mario Domenichelli und Piero Fasano herausgegeben hat: Das dreibändige *Dizionario dei temi letterari* (Torino: UTET 2007). Wie Peter Goßens in dieser Zeitschrift zu Recht geschrieben hat, sollte dieses Nachschlagewerk „zum Standardwerk jeder komparatistischen Bibliothek gehören“ (vgl. *Komparatistik* 2014/15: 17). Jeder weitere Kommentar erübrigt sich.

Dass sich in Italien der Ausdifferenzierungsprozess der Komparatistik zur eigenständigen wissenschaftlichen Disziplin von einer Diskussionsgemeinschaft zwischen liebäugelnden Nationalphilologen zum fachlichen Austausch einer streng disziplinären Wissenschaftsgemeinschaft überhaupt vollziehen konnte, ist Remo Ceserani unschätzbare Verdienst und zugleich sein Erbe an die neuen Generationen. Die geradlinige, besonnene und freundliche Art, dieses Ziel mit Kompetenz und Konsequenz zu verfolgen, zeichnete ihn dabei besonders aus. Mit Remo Ceserani hat die italienische *Comparatistica* ihren *spiritus rector*, die internationale Komparatistik einen ihrer renommiertesten Vertreter verloren. Nun gilt es, den von ihm so erfolgreich eingeschlagenen Weg auch weiterhin aktiv und konsequent zu beschreiten.